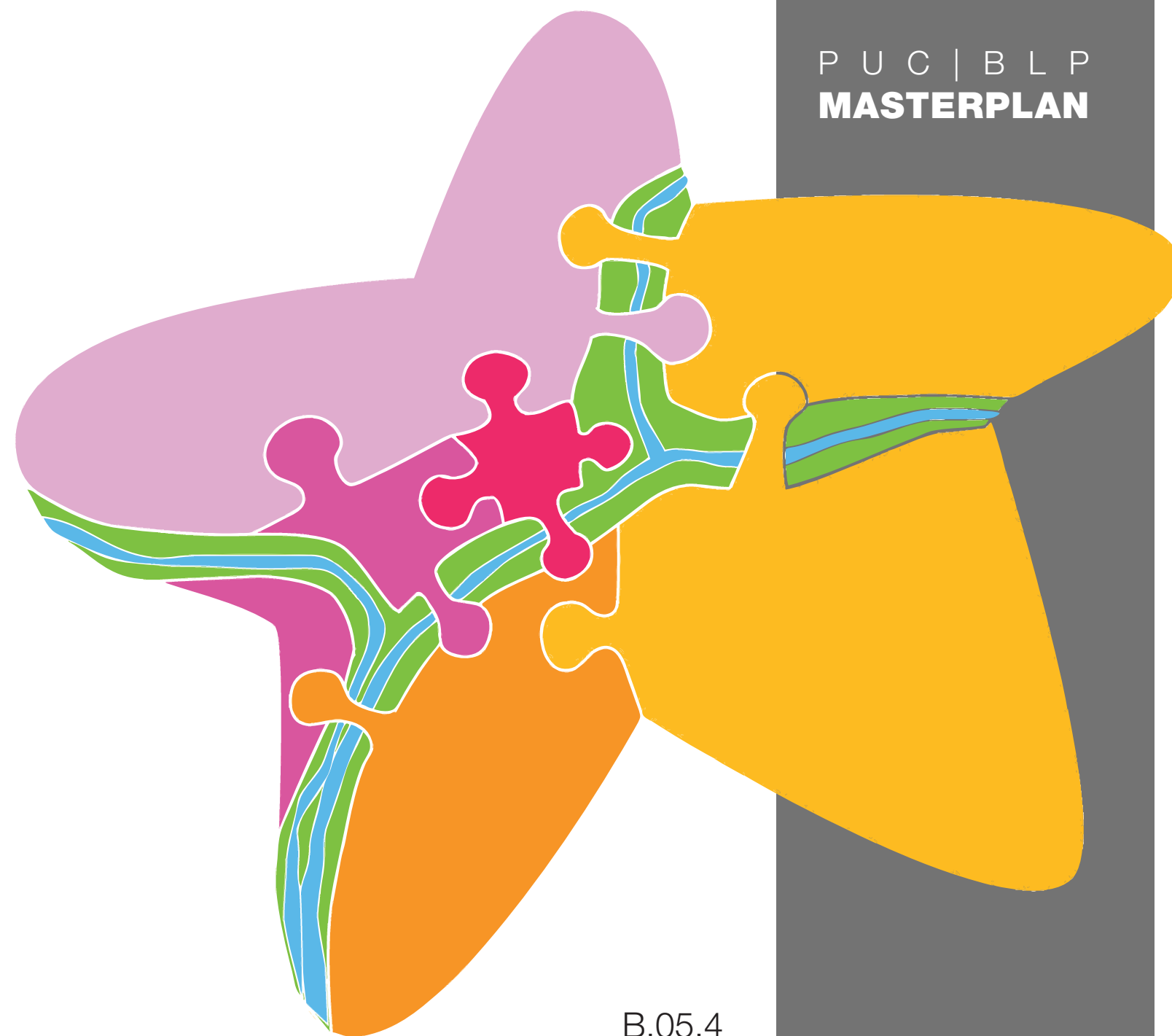




B.05.4

**PROGETTI ESPLORATIVI
PER LE DIRETTRICI DELLE NUOVE CENTRALITÀ**

Don Bosco

**FORSCHUNGSPROJEKTE FÜR DIE LEITLINIEN
DER NEUEN ZENTRALITÄTEN**

Don Bosco

Architetti Alessia Politi | Carlo Azzolini Architekten

BZ | 2009



Città di Bolzano
Stadt Bozen

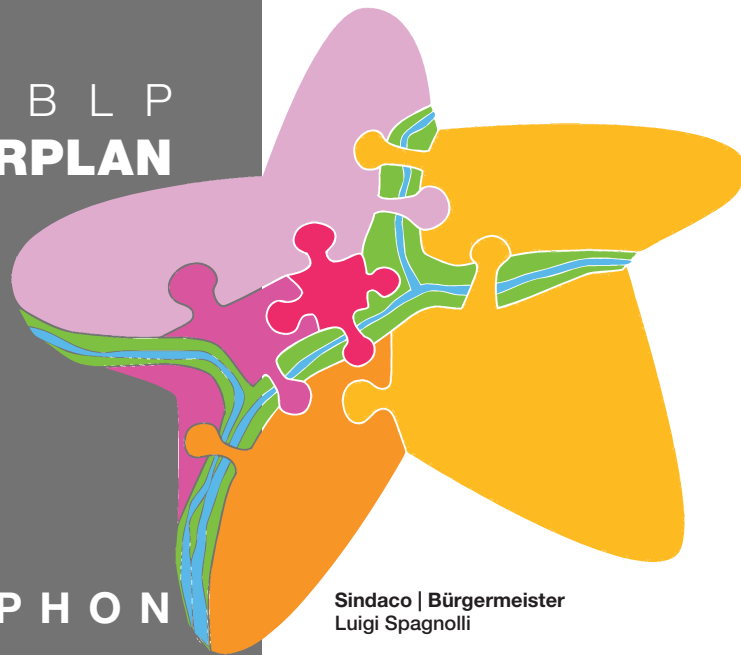
Assessorato all'Urbanistica
e ai Tempi della Città
Assessorat für Urbanistik
und Zeiten der Stadt

URBANCENTER > **bz**



P U C | B L P MASTERPLAN

COLOPHON



Sindaco | Bürgermeister
Luigi Spagnolli

Assessore all'urbanistica e ai tempi della città
Stadträtin für Urbanistik und Zeiten der Stadt
Maria Chiara Pasquali

Coordinamento generale | Allgemeine Koordinierung
Francesco Sbeti – Società Sistema snc

Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del Territorio
Abteilung für Raumplanung und -Entwicklung

Wolfram Pardatscher
Direttore Ripartizione
Abteilungsdirektor

Franco Barducci
Direttore Ufficio Gestione del Territorio
Direktor des Amtes für die Verwaltung des Gemeindegebietes

Fulvio Rizzolo
Responsabile Servizio Pianificazione Territoriale
Verantwortliche der Dienststelle für Raumplanung

Roberto Loperfido
Responsabile Servizio Sistema Informativo Territoriale
Verantwortliche der Dienststelle für das territoriale Informationssystem

Paola Gobetti e Carla Zandanel
Segreteria Assessorato | Sekretariat des Assessorat

UFFICIO DI PIANO | AMT DES BAULEITPLANES

Servizio Pianificazione Territoriale | Dienststelle für Raumplanung

Fulvio Rizzolo
Responsabile Ufficio di Piano | Verantwortliche des Amtes des Bauleitplanes
Adriana Cattaruzza, Fulvia Gambalunga, Martha Pfeifer, Helmut Pircher

Ufficio Mobilità | Amt für Mobilität
Ivan Moroder, Sergio Berantelli, Barbara Zannin

Ufficio Statistica e Tempi della Città | Amt für Statistik und Zeiten der Stadt
Sylvia Profanter, Sabina Scola

Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums
Renato Spazzini, Cecilia Baschieri, Priska Egger, Emanuele Sascor

Collaboratori | Mitarbeiter:
Irene Breda, Pierluigi Meneghello, Marco De Rovere, Francesco Remonato

Società Sistema snc | Gesellschaft Sistema OHG
Francesco Sbeti, Pierguido Morello, Rosita Izzo, Helene Hölzl
con | mit **Nicola Calende, Marinella Martin, Sara Giacomella, Vincenzo Vecchio**

Consulenze specialistiche | Fachliche Beratungen:
Approfondimenti progettuali | Projektstudien: Carlo Azzolini, Claudio Lucchin, Elena Mezzanotte, Lia Nadalet, Wolfgang Piller, Peter Plattner, Alessia Politi, Luigi Scolari
Energia | Energie: Stefano Fattor e Loris Alberghini
Infrastrutture | Infrastrukturen: Alberto Ardolino, Marina Bolzan, Hannes Hepperger, Danilo Postal
Aspetti giuridico-normativi | Technisch-juristische Beratung: Roberto Nicoli
Paesaggio e verde | Grün und Landschaft: Marco Molon (in.ge.na) e Günther Dichgans
Comunicazione-Urban center | Kommunikation-Urban Center: Hstudio
Carlo Bassetti, Marco Ferracuti, Alessandro Antonuccio – www.hstudio.it
Tempi della città | Zeiten der Stadt: Politecnico di Milano - Piacenza
Sandra Bonfiglioli, Roberto Zedda, Lucia Zanettichini

* il logo del Masterplan è di | Das Logo ist von Helene Hölzl



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Assessorato all'Urbanistica
e ai Tempi della Città
Assessorat für Urbanistik
und Zeiten der Stadt

URBANCENTER **bz**

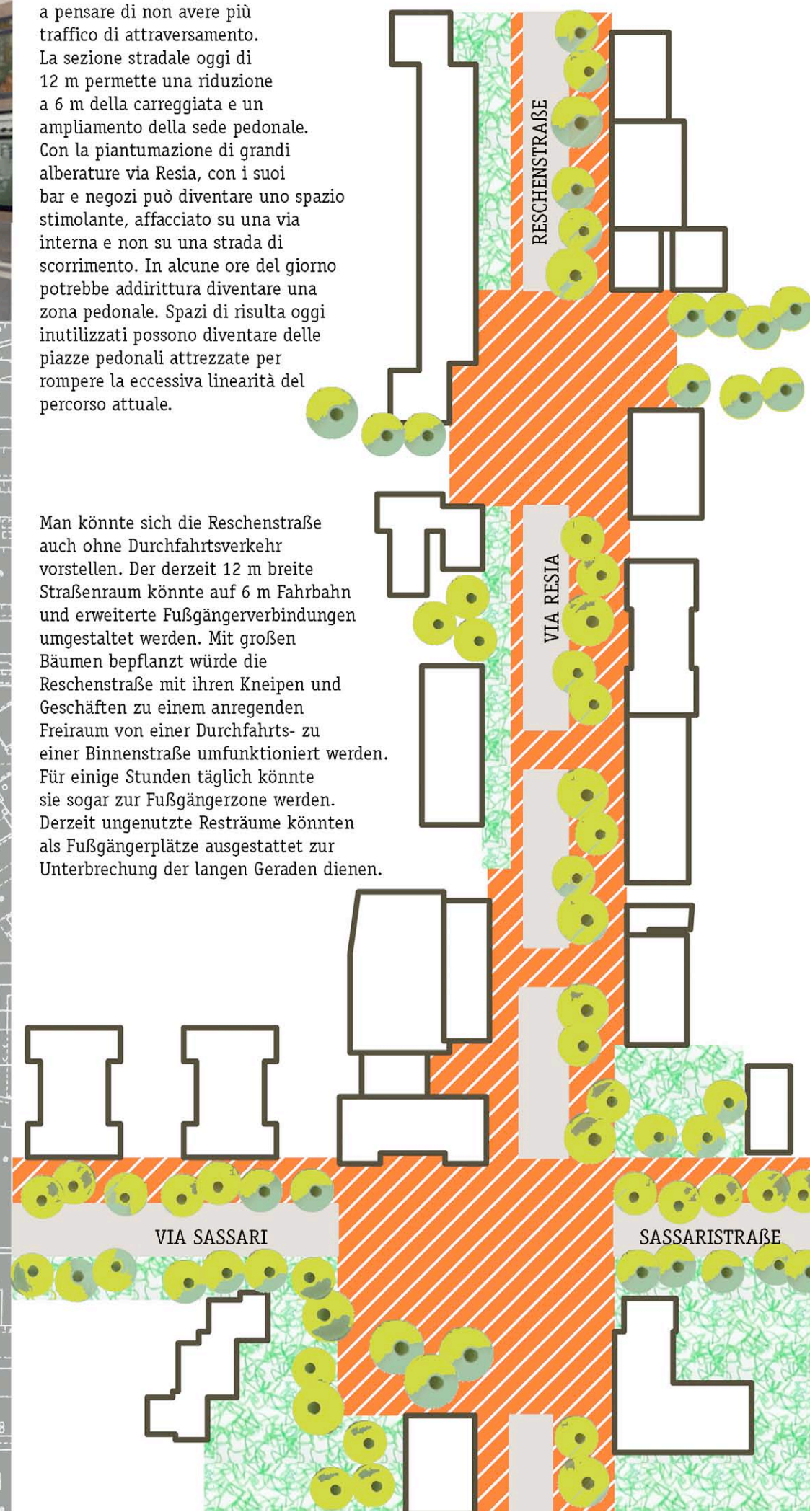




In via Resia si può provare a pensare di non avere più traffico di attraversamento. La sezione stradale oggi di 12 m permette una riduzione a 6 m della carreggiata e un ampliamento della sede pedonale. Con la piantumazione di grandi alberature via Resia, con i suoi bar e negozi può diventare uno spazio stimolante, affacciato su una via interna e non su una strada di scorrimento. In alcune ore del giorno potrebbe addirittura diventare una zona pedonale. Spazi di risulta oggi inutilizzati possono diventare delle piazze pedonali attrezzate per rompere la eccessiva linearità del percorso attuale.

Man könnte sich die Reschenstraße auch ohne Durchfahrtsverkehr vorstellen. Der derzeit 12 m breite Straßenraum könnte auf 6 m Fahrbahn und erweiterte Fußgängerverbindungen umgestaltet werden. Mit großen Bäumen bepflanzt würde die Reschenstraße mit ihren Kneipen und Geschäften zu einem anregenden Freiraum von einer Durchfahrts- zu einer Binnenstraße umfunktioniert werden. Für einige Stunden täglich könnte sie sogar zur Fußgängerzone werden. Derzeit ungenutzte Resträume könnten als Fußgängerplätze ausgestattet zur Unterbrechung der langen Geraden dienen.

PROPOSTA * VORSCHLAG



Comune di Bolzano * Gemeinde Bozen
SIMULAZIONI A DON BOSCO * SZENARIEN FÜR DON BOSCO
VIA RESIA DIVENTA PEDONALE *
DIE RESCHENSTRASSE WIRD ZUR FUSSGÄNGERZONE

1

VISTA * ANSICHT

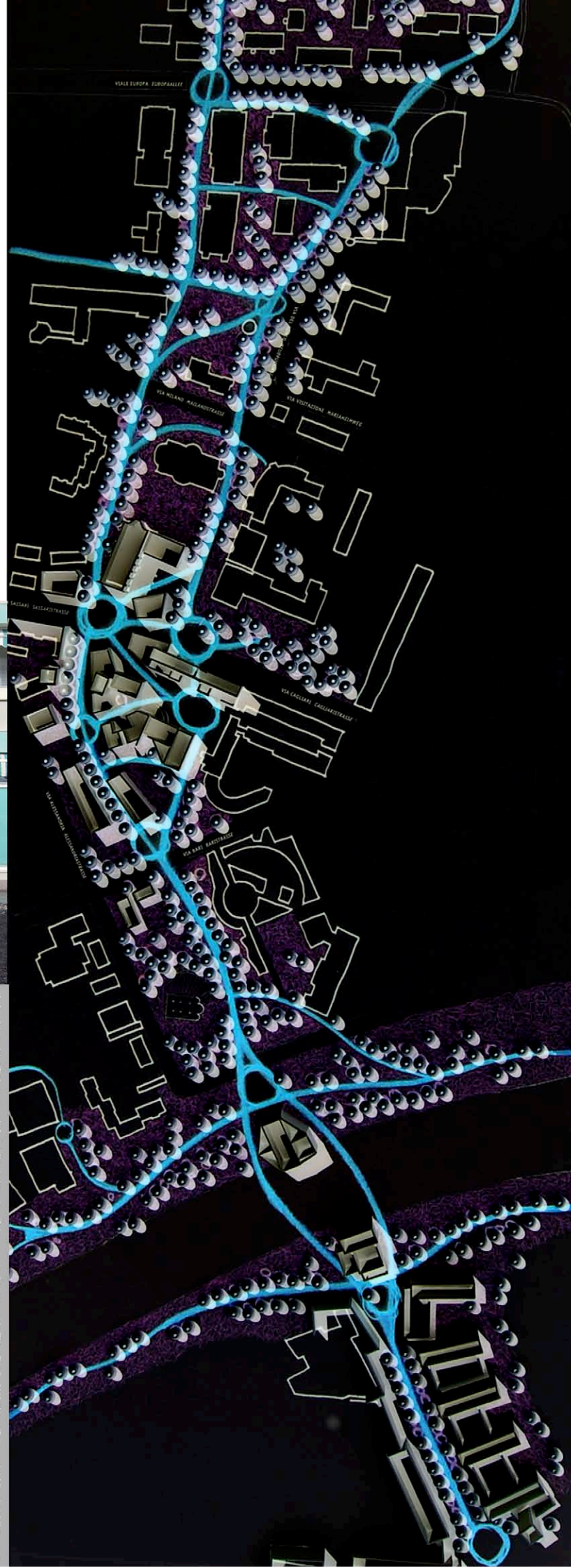


Piazza Don Bosco è rimasta bloccata per anni dalla trattativa mai conclusa tra Ipes e Comune.

La soluzione propone:

- un volume commerciale e residenziale per l'Ipes per i rimanenti 9.000 mc.
- un volume terziario per la sede della circoscrizione con una sala per feste e riunioni.
- un volume per la scuola elementare
- un volume per la scuola materna
- un volume per la parrocchia, dimensionalmente uguale ma posizionato in modo diverso.

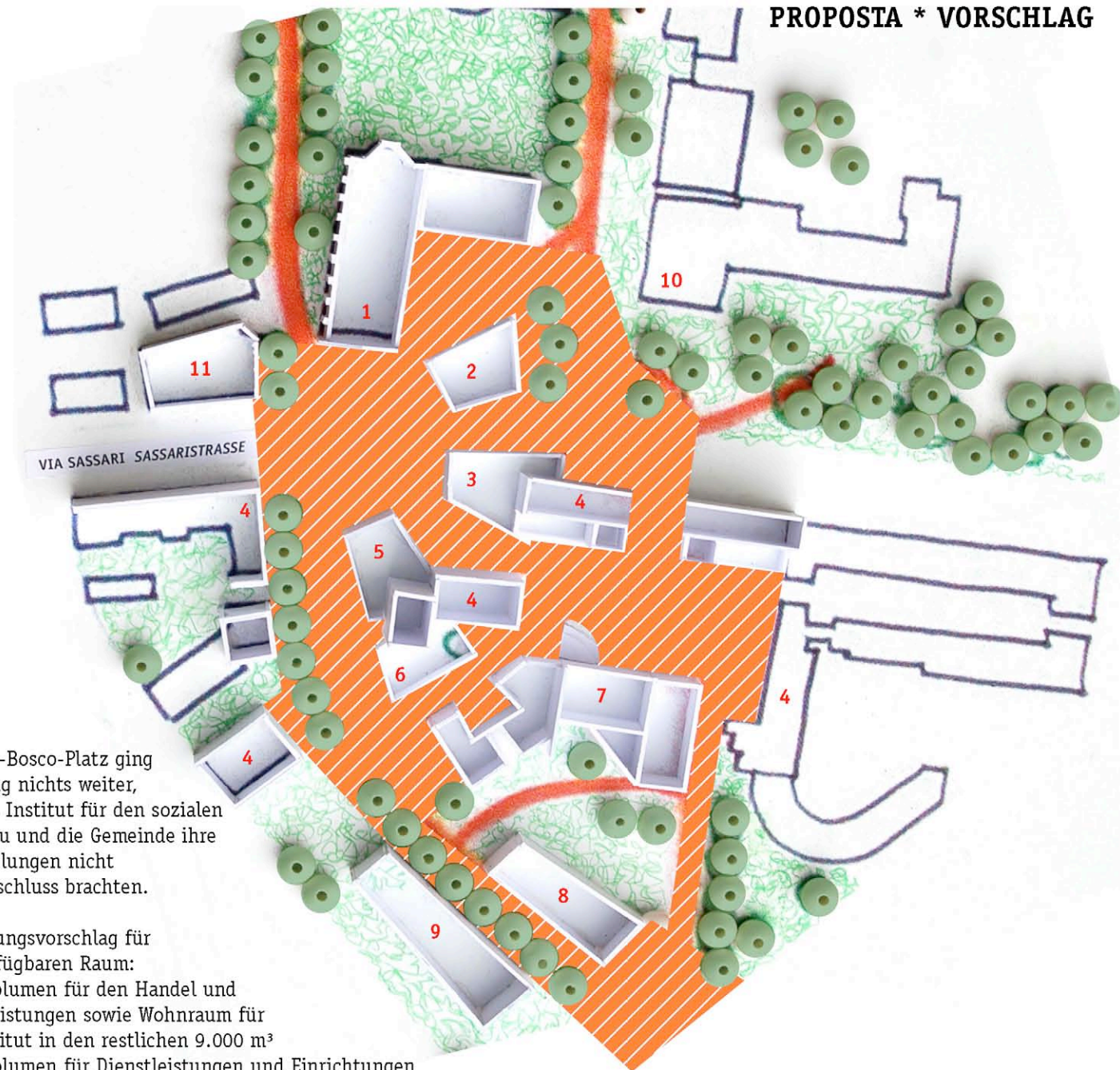
Anche qui la piazza non è più un episodio situato sulla via Sassari, ma il centro di nuove relazioni, che a raggiera si affacciano sullo spazio antistante la chiesa: spazio visibile dalle scuole Don Bosco, dalla piazzetta di S. Maria e dal percorso che sale dal parco delle Semirurali.



Comune di Bolzano * Gemeinde Bozen
SIMULAZIONI A DON BOSCO * SZENARIEN FÜR DON BOSCO
**FINALMENTE LA PIAZZA A DON BOSCO *
ENDLICH DER DON BOSCO PLATZ**

2

PROPOSTA * VORSCHLAG



Am Don-Bosco-Platz ging jahrelang nichts weiter, weil das Institut für den sozialen Wohnbau und die Gemeinde ihre Verhandlungen nicht zum Abschluss brachten.

Der Lösungsvorschlag für den verfügbaren Raum:

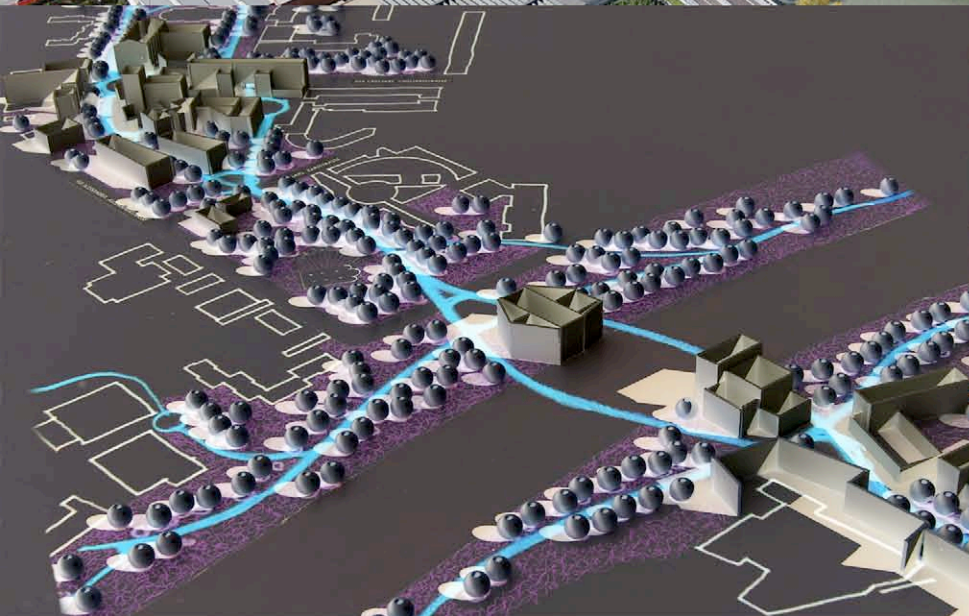
- Ein Volumen für den Handel und Dienstleistungen sowie Wohnraum für das Institut in den restlichen 9.000 m³
- Ein Volumen für Dienstleistungen und Einrichtungen des Stadtteils mit Saal für Feste und Versammlungen
- Ein Volumen für die Grundschule
- Ein Volumen für den Kindergarten
- Ein Volumen für die Pfarrei, mit den selben Abmessungen, aber an einem anderen Standort.

Auch in diesem Fall ist der Platz nicht mehr nur eine Fläche an der Sassaristraße, sondern Mittelpunkt neuer Beziehungen, die sich strahlenförmig vom Vorplatz vor der Kirche aus entwickeln: der Raum ist von der Don-Bosco-Schule, dem Marienplatz und dem Weg zum Semirurali-Gedächtnispark aus einsehbar.

- 1 Chiesa Don Bosco * Kirche Don Bosco
- 2 Nuovo volume parrocchia * Neues Volumen Pfarre
- 3 Nuovo volume commerciale Ipes * Neues Volumen für Geschäfte Ipes
- 4 Edifici residenziali esistenti * Bestehende Wohnbauten
- 5 Nuova sede circoscrizione * Neue Aussenstelle Gemeinde
- 6 Nuova sala per riunioni e feste * Neuer Saal für Versammlungen und Feste
- 7 Chiesa di Santa Maria * St. Maria Kirche
- 8 Nuova scuola materna * Neuer Kindergarten
- 9 Nuova scuola elementare * Neue Grundschule
- 10 Scuola elementare Don Bosco * Grundschule Don Bosco

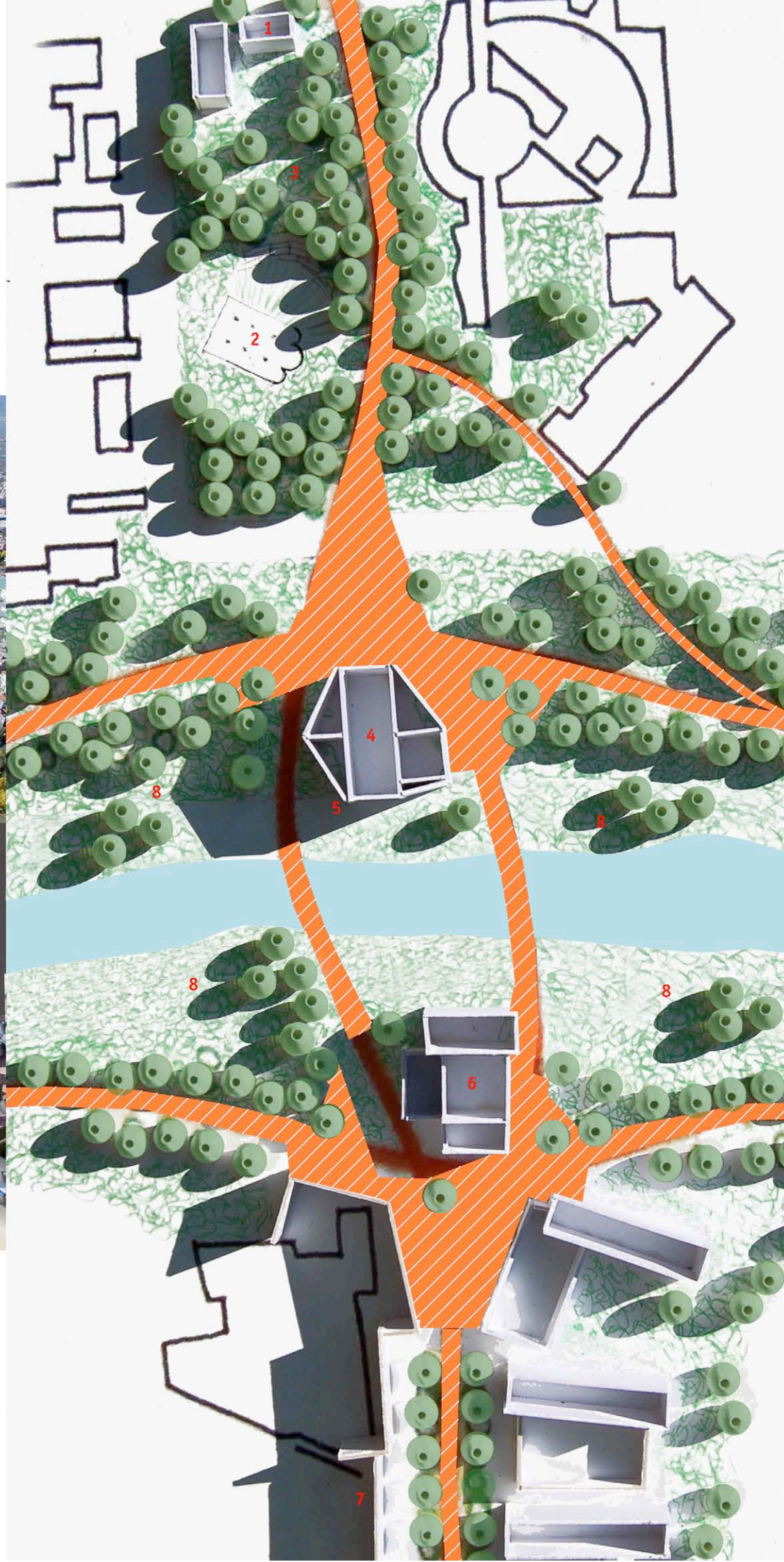
Nella casa della musica, affacciata sul parco delle rive,
trovano posto due sale da concerto,
una sala di registrazione,
un locale prova per gruppi bandistici,
una scuola di musica,
una biblioteca audio video,
un bar ristorante.

Sull'altra sponda, collegata da un ponte pedonale
e da una ciclabile, si trova il centro di arte e design,
collegato all'università e
alla scuola professionale di grafica Gutenberg.



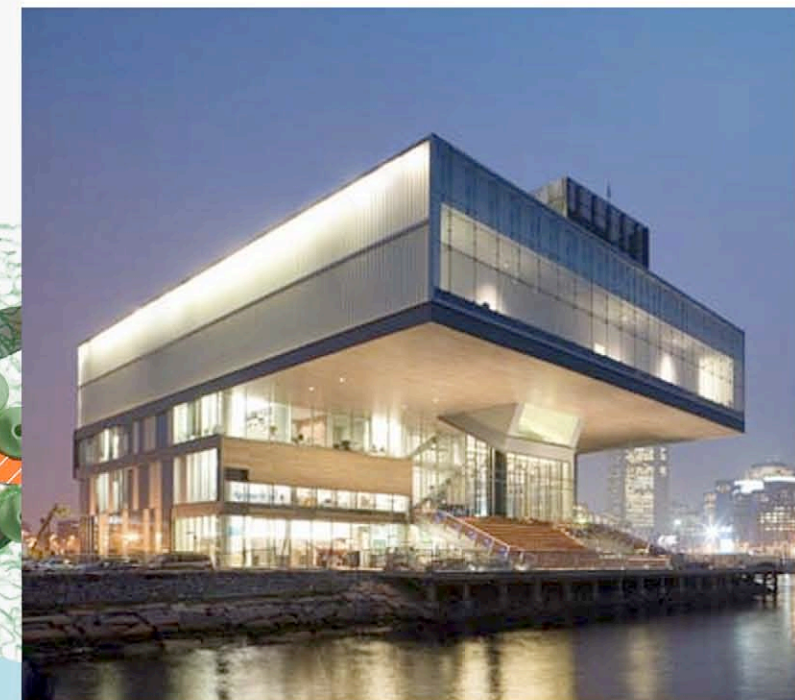
Das Haus der Musik am Uferpark bietet zwei Konzertsälen,
einem Aufnahmerraum, einem Proberaum für Musikkapellen,
einer Musikschule, einer Audio-Video-Bibliothek
und einem Restaurant mit Kneipenbetrieb Platz.

Auf dem anderen Ufer, das über eine Fußgängerbrücke
und einen Radweg erreichbar ist, befindet sich
das an die Universität und die Berufsschule für Handel
und Graphik Gutenberg
angeschlossene Zentrum für Kunst und Design.

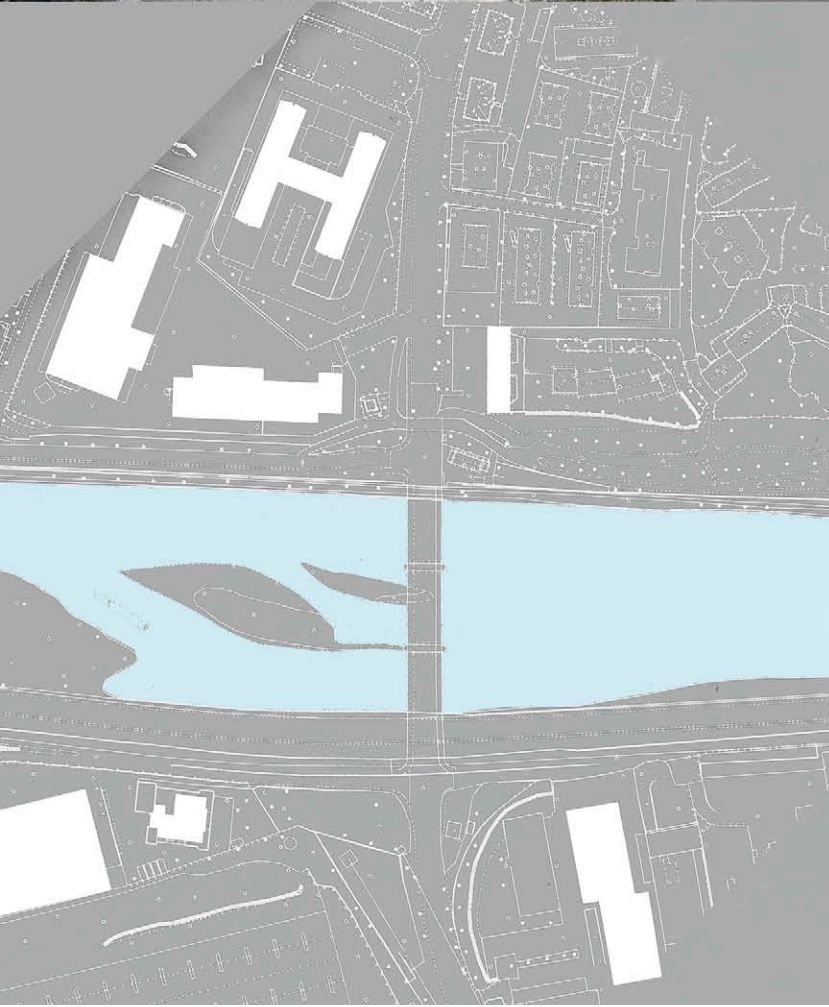


Comune di Bolzano * Gemeinde Bozen
SIMULAZIONI A DON BOSCO * SZENARIEN FÜR DON BOSCO
**LA CASA DELLA MUSICA NEL PARCO DELLE RIVE *
DAS HAUS DER MUSIK AM UFERPARK**

3



- 1 Museo delle Semirurali * Semirurali Museum
- 2 Rovine Santa Maria in Augia * Ruine St. Maria in der Au
- 3 Parco delle Semirurali * Park der "Semirurali"
- 4 Casa della Musica * Das Haus der Musik
- 5 Bar ristorante * Bar Restaurant
- 6 Centro arte e design * Zentrum für Kunst und Design
- 7 Scuola di grafica * Schule für Graphik
- 8 Parco delle rive * Uferpark



Comune di Bolzano * Gemeinde Bozen
SIMULAZIONI A DON BOSCO * SZENARIEN FÜR DON BOSCO
**NUOVA QUALITA' A PONTE RESIA *
NEUE QUALITÄT AN DER RESCHENBRÜCKE**

4

PROPOSTA * VORSCHLAG

L'attuale via Resia non ha una sua naturale conclusione, ma si perde sulla curva che sale al ponte.
Gli edifici a nord del ponte ospitano oggi le sedi delle Poste e della Telecom, quelli a sud la sede della Azienda Energetica.

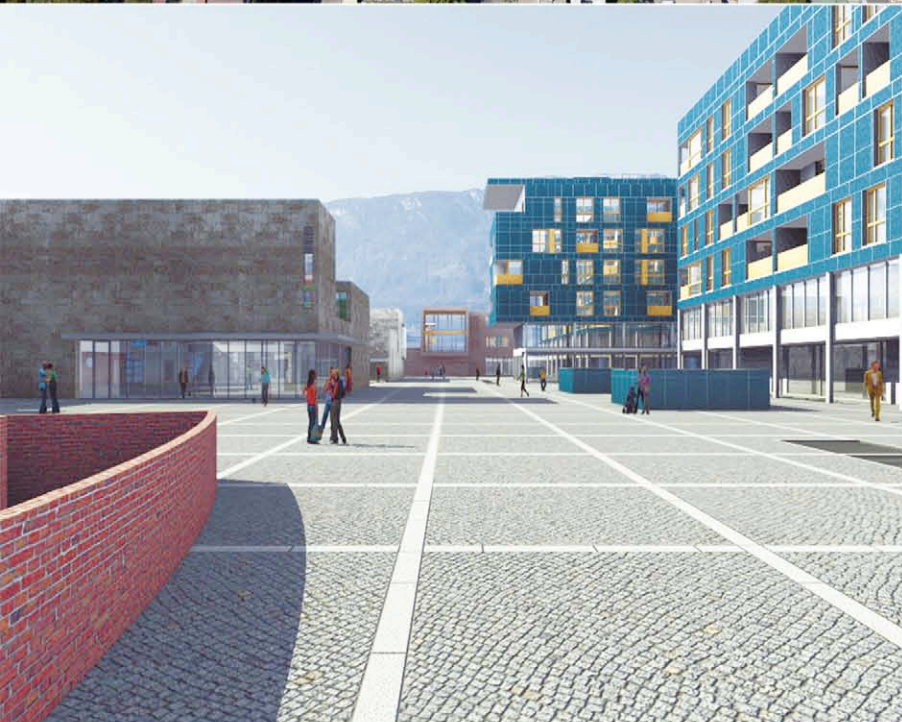
La proposta prevede che questo luogo centrale diventi il nuovo polo dei servizi della città. Alcuni edifici a torre e altri in linea, proiettati verso il fiume, segnano la nuova porta che unisce due parti di città oggi fortemente separate dal fiume, dall'autostrada e dall'arginale.



Derzeit verfügt die Reschenstraße über keinen natürlichen Abschluss, sondern verliert sich in dem Kurvenanstieg vor der Brücke. Nördlich der Brücke befinden sich die Gebäude der Post und Telecom, südlich das der Etschwerke.

Der Vorschlag sieht vor, diesen Ort zum neuen Dienstleistungszentrum für die Stadt zu machen. Einige auf den Fluss ausgerichtete Punkthäuser- und flache Gebäude bilden das neue Tor, das die beiden bislang durch Fluss, Autobahn und Uferstraße klar getrennten Stadtteile verbindet.

- 1 Sede Telecom * Sitz Telecom
- 2 Sede Poste * Sitz Post
- 3 Sede Azienda Energetica * Sitz Etschwerke
- 4 Sottostazione * Unterstation
- 5 Edifici residenziali * Wohngebäude
- 6 Nuovi edifici a torre per servizi * Neue Turmgebäude für Dienste
- 7 Nuovi edifici in linea * Neue Gebäude in Linie
- 8 Area pedonale * Fußgängerzone
- 9 Pista ciclabile * Fahrradweg
- 10 Strade interne * Wohnstraßen



- 1 Parrocchia * Pfarre
- 2 Centro civico * Quartierzentrum
- 3 Scuola media * Mittelschule
- 4 Scuola materna * Kindergarten
- 5 Istituto magistrale * Pedagogisches Gymnasium
- 6 Palasport
- 7 Ponte pedonale * Fußgehersteg

Comune di Bolzano * Gemeinde Bozen
 SIMULAZIONI A DON BOSCO * SZENARIEN FÜR DON BOSCO
**FIRMIAN NON E' PIU' ISOLATO *
 FIRMIAN NICHT MEHR ABGESCHNITTEN**

5



Il nuovo quartiere Firmian è l'ultimo baluardo della città, ma ne è separato dal grande flusso di traffico che transita su via Resia. I suoi servizi pubblici e le sue strutture commerciali, previsti nell'area centrale sono isolati e bloccati all'interno del perimetro del piano di attuazione. La piazza centrale, molto articolata e sovradimensionata, deve trovare verso la città un collegamento pedonale importante con la zona del palasport e con viale Europa, scavalcando con un ponte in quota via Resia. Dall'altra parte verso la campagna, dovrà collegarsi dolcemente verso la casa dei lungodegenti e verso la futura espansione della città. Firmian deve anche essere unito alla nuova zona centrale prevista in via Resia, rendendo a disposizione del pedone l'intera fascia inedificata tra la strada e gli edifici dei due lotti a sud.

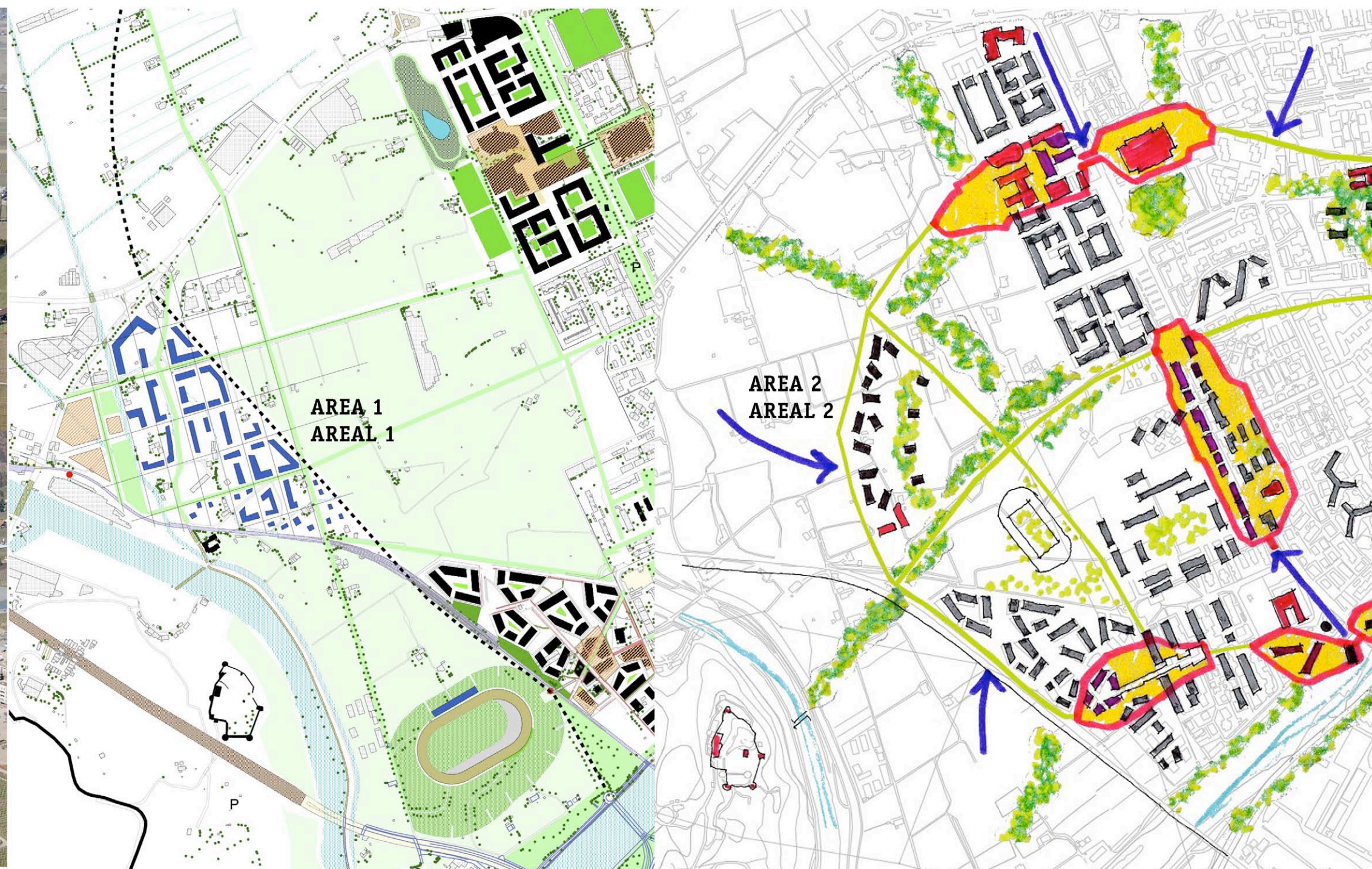
Das neue Quartier Firmian bildet das letzte Bollwerk der Stadt, wird aber durch den Durchzugsverkehr der Reschenstraße abgeschnitten. Die öffentlichen Dienstleistungen und die im Mittelbereich vorgesehenen gewerblichen Einrichtungen liegen abgeschieden und durch die vom Durchführungsplan gezogenen Grenzen eingeschränkt. Der stark gegliederte und zu groß bemessene Hauptplatz ist mit dem Sportpalast und der Europaallee zu verbinden, wobei die Reschenstraße durch eine Brücke überquert wird. Die andere, zu den Obstgärten hin gelegene Seite ist an das Pflegeheim anzubinden und auf die zukünftige Stadterweiterung vorzubereiten. Der Stadtteil Firmian benötigt auch eine Verbindung zum neuen, in der Reschenstraße vorgesehenen Mittelpunkt, wobei der gesamte unbebaute Streifen zwischen der Straße und den beiden südlichen Baulosen den Fußgängern zur Verfügung steht.

AREA 1

La ferrovia e la nuova circonvallazione ovest ritagliano un'area ben infrastrutturata, adatta per residenza e servizi pubblici, da localizzare nei pressi di ponte Adige. L'area ovest adiacente alla fermata ferroviaria di Casanova e nei pressi dello svincolo di Bolzano sud potrebbe essere la sede per attività sportive e di atletica dell'intera provincia.

AREA 2

Gli insediamenti di Firmian e Casanova possono essere collegati tra loro da un percorso pedonale alberato sul quale collocare le nuove edificazioni, mantenendo liberi i cunei verdi di Leopoldweg e di Castel Firmiano.



AREAL 1

Die Eisenbahn und die neue Westumfahrung begrenzen ein gut mit Infrastrukturen versehenes, für Wohnzwecke und öffentliche Dienstleistungen geeignetes Gelände neben Sigmundskron. Der Westbereich neben der Eisenbahn-Haltestelle Casanova und dem Autobahnzubringer Bozen Süd könnte zu einem Sportzentrum für ganz Südtirol werden.

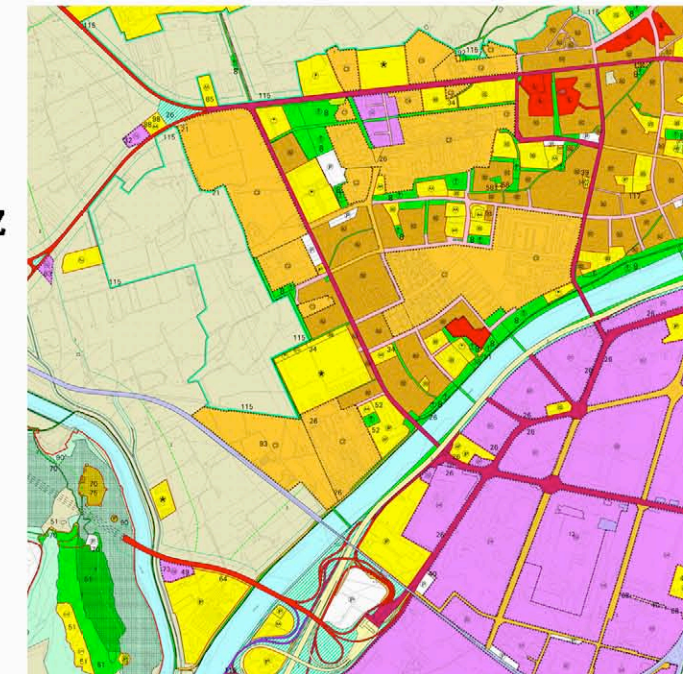
AREAL 2

Die Siedlungen Firmian und Casanova könnten durch einen Fußgängerweg mit Baumbepflanzung verbunden werden, dem entlang die neue Bebauung anzuordnen wäre, wobei die Grünkeile am Leopoldweg und bei Schloss Sigmundskron frei zu halten sind.

Comune di Bolzano * Gemeinde Bozen
SIMULAZIONI A DON BOSCO * SZENARIEN FÜR DON BOSCO
QUARTIERI SEPARATI TROVANO NUOVE RELAZIONI*
GETRENNTE STADTTTEILE KNÜPFEN NEUE BEZIEHUNGEN

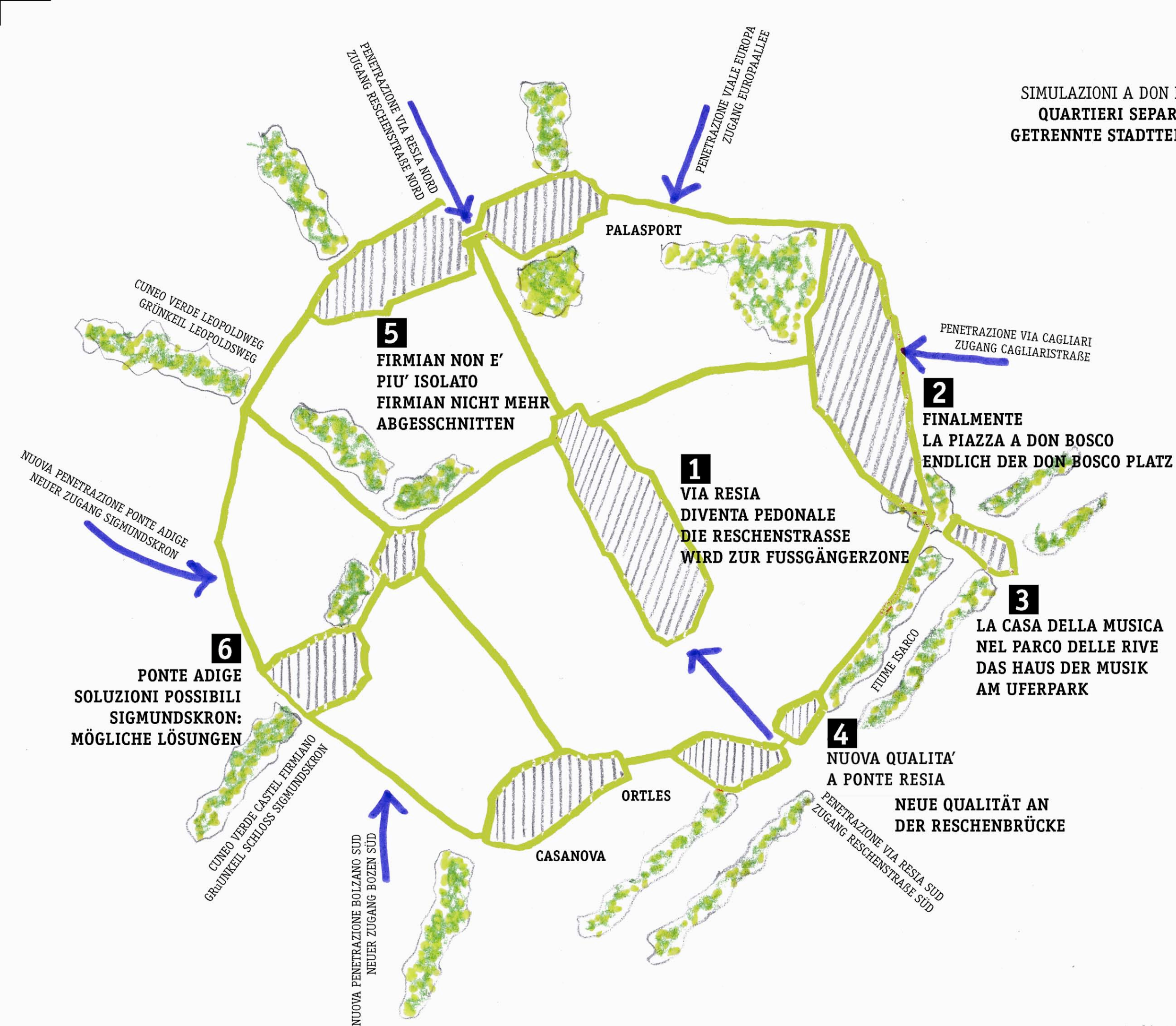


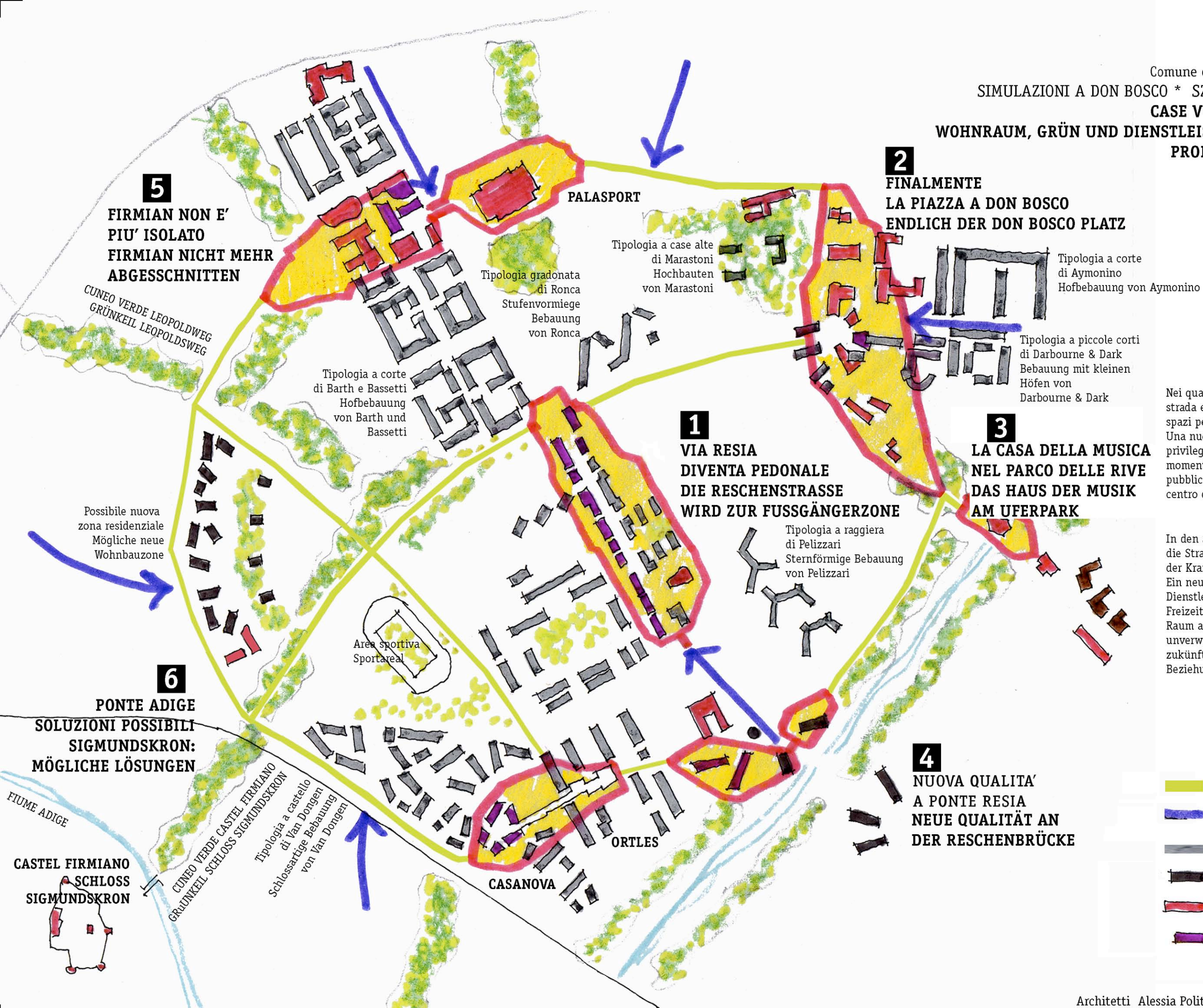
Don Bosco è il quartiere più popoloso della Provincia di Bolzano. Con i suoi 30.000 abitanti, è una zona di recente edificazione e ancora priva di una identità radicata. I servizi, in gran parte ancora in fase di progettazione, sono poco collegati tra loro.



- TRAFFICO D' INGRESSO ED USCITA
ZU- UND AUSFAHRTEN
- NUOVI PERCORSI PEDONALI ALBERATI
NEUE FUSSWEGE MIT BÄUMEN
- CONCENTRAZIONE PUBBLICA E COMMERCIALE
ÖFFENTLICHE- UND HANDELSZENTREN
- VERDE PUBBLICO
ÖFFENTLICHES GRÜN

Don Bosco ist mit 30.000 Einwohnern die bevölkerungsreichste Agglomeration Südtirols. Es handelt sich um ein erst kürzlich bebautes Gebiet, das noch keine verwurzelte Identität gefunden hat. Die Dienstleistungen sind zum Großteil noch in Planung und untereinander kaum verbunden.





Nei quartieri prevale oggi la logica della strada e della macchina a discapito degli spazi per i pedoni. Una nuova rete di percorsi pedonali privilegiati, tessuta tra servizi negozi e momenti di quiete, riqualificherà lo spazio pubblico, nuovo forte e riconoscibile centro delle future relazioni sociali del quartiere.

In den Stadtteilen herrscht derzeit die Straßenmentalität vor, der Kraftverkehr benachteiligt die Fußgänger. Ein neues Fußwegenetz verbindet Dienstleistungen, Gewerbe- und Freizeiteinrichtungen, wertet öffentlichen Raum auf und wird zum neuen, starken und unverwechselbaren Mittelpunkt für die zukünftigen gesellschaftlichen Beziehungen im Quartier.

- PERCORSI PEDONALI
FUSSWEG
- ACCESSI ZTL
LIMITIERTE ZUFAHRT
- EDIFICI RESIDENZIALI ESISTENTI
BESTEHENDE WOHNBAUTEN
- EDIFICI RESIDENZIALI PROPOSTI
VORGESCHLAGENE WOHNBAUTEN
- EDIFICI PUBBLICI
ÖFFENTLICHE GEBÄUDE
- EDIFICI COMMERCIALI
GESCHÄFTE

Comune di Bolzano * Gemeinde Bozen
SIMULAZIONI A DON BOSCO *
SZENARIEN FÜR DON BOSCO
CASE VERDE SERVIZI IN RETE *
WOHNRAUM, GRÜN UND DIENSTLEISTUNGEN
IM NETZWERK
PROPOSTA 2 * VORSCHLAG 2

B

La rete dei collegamenti pedonali è strutturata su percorsi lineari dedicati al trasporto pubblico e ciclopedonale. Gli spazi pubblici forti e riconoscibili luoghi centrali e di raccolta delle relazioni locali del quartiere si collegano attraverso il fiume.

Die Fußgängerverbindungen folgen den direkten Verbindungen des öffentlichen Personennah- und Fahrradverkehrs. Die ausgeprägten öffentlichen Räume, zentrale Orte und der Kommunikation des Quartiers werden über den Fluss hinweg verbunden.

